



# RÉUNION DE PRINTEMPS 2003

Du 2 au 5 Avril 2003

Organisée par



présente

## la Conférence Internationale sur “LA GOUVERNANCE METROPOLITAINE”

en coopération avec :

**le Réseau des Régions Métropolitaines Allemandes**

## **METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

Chaque présentation au programme devra être préparée à l'avance et remise au Secrétariat METREX pour photocopiage et distribution.

### **Mercredi Réception et diner METREX**

**2.4.2003**

(uniquement réservée aux membres de METREX, aux régions invitées et aux invités d'honneur)

Lieu Wirtschaftsförderung Region Stuttgart GmbH  
Friedrichstraße 10, 8ème étage, 70174 Stuttgart, Tél. 0711/22835-56

**16h**

#### **Réunion SocioMETREX**

Considération des questions du Rapport 7 sur l'Atelier de Gènes  
Considération de l'avant Rapport à la Réunion de Stuttgart sur le bilan du projet SocioMETREX  
Conclusions du projet InterMETREX  
Conclusions des partenaires de SocioMETREX

18h

Conclusion

Location Haus der Wirtschaft, Stuttgart  
Willi-Bleicher Straße 19, Foyer Meidinger-Saal, 1er étage, 70174 Stuttgart, Tél. 0711/123-0

**20h**

#### **Réception**

##### **Accueil**

*Professeur Mercedes Bresso, Présidente, Province de Turin, Présidente de METREX*

##### **Stuttgart et sa Région – une aire métropolitaine pleine d'attraits, dynamique européenne**

*Dr. Jürgen Fritz, Président, Région de Stuttgart, Allemagne*

## **METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

### **JEUDI Journée de Réunion METREX**

**3.4.2003 (uniquement réservée aux membres de METREX, aux régions invitées et aux invités d'honneur)**

Location Haus der Wirtschaft, Stuttgart

Willi-Bleicher Straße 19, Bertha-Benz-Saal, 1er étage, 70174 Stuttgart, Tél. 0711/123-0

8h Inscription

**9h Discours d'Ouverture de la Conférence**

*Professeur Mercedes Bresso, Présidente, Province de Turin, Présidente de METREX*

**9h15 Initiatives METREX**

**Bilan du projet SocioMETREX**

*Roger Read, Secrétaire Général, METREX*

**Projets InterMETREX et PolyMETREX sous Interreg IIIC**

*Chefs de file et Secrétariat METREX*

*Francesc Carbonell, Directeur de Recherches et d'Etudes, Institute for Regional Studies, Barcelone*

*James Parke et Alastair Wyllie, Secrétariat METREX*

10h30 Pause Café

**10h50 Démonstration du site web METREX et de sa relation avec les projets InterMETREX et PolyMETREX**

*Tim Page, services web METREX*

**Programme d'Etudes 2003 des Groupes d'Experts METREX**

**Planification Stratégique pour les lieux commerciaux (magasins...)  
dans les aires métropolitaines**

*Max Cowan, Conseil en Planification*

**11h30 Le Nouveau Plan pour Vilnius**

*Linas Sinkevičius, Chef de la Planification, Vilniaus Planas, Lituanie*

12h Buffet

**13h Région de Stuttgart – contexte institutionnel, stratégies pour le développement durable, mise en oeuvre par une gestion régionale**

*Dr. Bernd Steinacher, Directeur en chef, Région de Stuttgart*

14h30 Pause café

Location Région de Stuttgart

**15h Visite Guidée de la Région de Stuttgart – un tour d'horizon**

## **METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

Lieu Palais de Ludwigsburg, Hall de Marbre

**18h**

### **Réception d'accueil**

Organisée par la Ville de Ludwigsburg

*Dr. Christof Eichert, Lord Maire de Ludwigsburg, Membre de l'Assemblée Régionale, Allemagne*

### **Visite Guidée du Palais et des Jardins de Ludwigsburg**

Lieu Ludwigsburg, Hotel Nestor

Stuttgarter Straße 35/2, 71638 Ludwigsburg, Tél. 07141/967-0

**20h**

### **Diner Officiel**

Organisé par la Région de Stuttgart

22h30

Transfert en bus vers les Hotels dans Stuttgart

(A noter : un transfert sera organisée pour les personnes arrivant tard le jeudi du Lobby de l'Hotel Graf Zeppelin à destination de Ludwigsburg, à partir de 19h30)

## METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines

Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003

---

### VENDREDI Conférence open conjointe organisé par METREX et par le Réseau des Régions Métropolitaines Allemandes

4.4.2003

Lieu Haus der Wirtschaft, Stuttgart

Willi-Bleicher Straße 19, Bertha-Benz-Saal, 1er étage, 70174 Stuttgart, Tél. 0711/123-0

8h30 Inscription

9h30

#### **Accueil**

*Dr. Bernd Steinacher, Directeur Général, Région Stuttgart, Allemagne*

#### **Intervention Plénière : Régions Métropolitaines en Europe – Le Réseau METREX**

*Professeur Mercedes Bresso, Présidente, Province de Turin, Présidente de METREX*

#### **Intervention Plénière : Pertinence et fonctions des régions métropolitaines dans la planification du territoire allemand**

*Manfred Sinz, Ministerialdirigent, Ministère Fédéral du Transport, Bati et Logement, Berlin, Allemande*

10h

#### **Déclaration**

#### **du Réseau des Régions Métropolitaines Allemandes “Huit taches et perspectives prioritaires”**

*Professeur Dr. Rudolf Schäfer, Université de Berlin*

*Dr. Bernd Steinacher, Orateur pour le Réseau des Régions Métropolitaines Allemandes*

10:40

Pause café

[10:40

Conférence de Presse]

#### **Discussion**

#### **Relative à la Déclaration du Réseau des Régions Métropolitaines Allemandes**

11:10

#### **Pannel A**

#### **Impacts de l'Environnement Institutionnel sur la Planification Régionale et Gestion Régionale dans les Régions Métropolitaines**

Contribution *Professeur Dr. Dietrich Fürst, Université de Hanovre, Allemagne*

Lyon *Benoît Quignon, Directeur Général, Grand Lyon, France*

Cracovie *Professeur Zygmunt Ziobrowski, Cracovie, Institut de Développement Urbain, Pologne*

Discussion

12:10

Buffet

## METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines

Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003

---

- 13h15**            **Pannel B**  
**Comment définir, partager et mettre en valeur les fonctions métropolitaines par rapport à la coopération : le cas des Régions Métropolitaines**  
Contribution *Hansjörg Blöchliger, Administrateur en chef, Gouvernance Public et Directoire du Développement Territorial, OCDE, Paris, France*  
Zürich        *Dr. Donald A. Keller, Technischer Leiter, Regionalplanung Zürich und Umgebung (RZU), Suisse*  
Barcelone    *Francesc Carbonell, Directeur de Recherche et d'Etudes, Institut d'Estudis Territorials, Generalitat de Catalunya, Barcelone, Espagne*  
Discussion
- 14:20**            **Pannel C**  
**Les Régions Métropolitaines et leurs habitants : Intégration, Identité et Engagement de ses Citoyens**  
Contribution *Dr. Brigitte Adam, Agence Fédérale pour le Bati et la Planification du Territoire, Bonn, Allemagne*  
Glasgow      *Dr. Grahame M. Buchan, Directeur Adjoint, Comité Conjoint au Plan Structurel de Glasgow & de la Vallée de la Clyde, Glasgow, Ecosse*  
Zagreb        *Arch Katja Zoric, Bureau de la Ville pour le Développement de la Planification et la Protection de l'Environnement, Ville de Zagreb, Croatie*  
Discussion
- 15:20            Pause Café
- 15:45**            **Pannel D**  
**Perspectives Européennes et Internationales des Régions Métropoles**  
Attribution *Représentant de la Commission Européenne, Directoire Général Politique Régionale, Bruxelles, Belgique (à confirmer)*  
N. Virginia   *G. Mark Gibb, Directeur Opérationnel, Commission Régionale de Virginie du Nord, Annandale, Virginie, USA*  
Budapest     *Dr. Tamás Lukovich, Directeur Général / Tamás Gordos, Pro Regio – Agence de Développement de la Hongrie Centrale, Budapest, Hongrie*  
Discussion
- 16h50**            **Conclusions de la Réunion de Stuttgart**  
Perspective Internationale : *Roger Read, Secrétaire Général, METREX*  
La Perspective Allemande: *Professeur Dr. Rudolf Schäfer, University Technique de Berlin*
- 17:20**            **Discours de Cloture**  
*Dr. Bernd Steinacher, Directeur Opérationnel, Région de Stuttgart*
- 17h30            Fin de la Conférence

**METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

Profitez de Stuttgart de votre côté (des restaurants vous seront recommandés)

# **METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

**SAMEDI  
5.4.2003**

## **Journée de réunion METREX**

(uniquement réservée aux membres de METREX et aux régions invitées)

Location Haus der Wirtschaft, Stuttgart

Willi-Bleicher Straße 19, Bertha-Benz-Saal, 1er étage 70174 Stuttgart, Tél. 0711/123-0

### **9h Réunion du Comité de Gestion**

- 1 Liste des présents et excuses**
- 2 Minutes de la Réunion du Comité de Gestion METREX à Gènes**
- 3 Affaires Européennes**
  - A Directives d'Evaluation Stratégique Environnementale
- 4 Initiatives et projets METREX**
  - A Projets InterMETREX et PolyMETREX
  - B Projet SocioMETREX
  - C Initiatives du Groupe d'Expert

11h Pause Café

### **11h30 Réunion du Comité de Gestion (suite)**

- 5 Conférence de Barcelone 2004**
- 6 Budget, Comptes et Audit pour 2002**
- 7 Membres**
- 8 Divers**
  - A Dates des Réunions en 2003

### **ANNEXES**

**12.30** Fin de la Réunion du Comité de Gestion

## **METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines**

**Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003**

---

### ORGANISATION

Au nom de METREX:

Verband Region Stuttgart  
Jürgen Ludwig  
Kronenstraße 25  
70174 Stuttgart  
Tél. ++ 49 711 22759-63  
Fax ++ 49 711 22759-71  
Email: ludwig@region-stuttgart.org

### LANGUES DE LA CONFÉRENCE

Un service d'interprétation sera proposé de et vers l'anglais, français, allemand, italien et espagnol.

### LIEU

La réception du Mercredi soir, la réunion de METREX et la Conférence Conjointe se tiendront au "Haus der Wirtschaft", Willi-Bleicher Straße 19, 70174 Stuttgart, Tél. 0711/123-0. Ce lieu est situé au coeur de Stuttgart, seulement à 5 minutes à pied de l'Hotel Steigenberger Graf Zeppelin Stuttgart. Le personnel de l'hotel vous aidera à trouver votre chemin.

### HOTEL

Un nombre de chambres ont été réservées (simple 120 €, double 130 € par nuit). Veuillez réserver votre séjour à l'avance jusqu'au 14 mars en donnant la référence "METREX" à la réception de L'Hotel Steigenberger Graf Zeppelin Stuttgart  
Arnulf-Klett-Platz 7  
70173 Stuttgart  
Tél. ++49 711 2048-0  
Fax ++49 711 2048-542  
Email: stuttgart@steigenberger.de

L'hotel se trouve en face de la Gare Centrale de Stuttgart au Centre Ville de Stuttgart.

Il est possible de rechercher d'autres hotels via le site web [www.stuttgart-tourist.de](http://www.stuttgart-tourist.de)

### TRANSFERT

Pour aller de l'Aéroport de Stuttgart à la Gare Centrale de Stuttgart : Veuillez utiliser la liaison ferroviaire urbaine ("S-Bahn"). La gare se trouve au sous-sol du terminal. Suivez un panneau portant un "S" écrit en blanc entouré d'un cercle vert.

Achetez un ticket aux machines orange en sélectionnant le bouton situé en haut à gauche ("DB Einzelfahrschein VVS") et le nombre "200" pour "Hauptbahnhof" (Gare Centrale). Le tarif est de 2,65 €. Le ticket est valide dès son obtention. Les lignes S2 (en direction de Schorndorf) et S3 (en direction de Backnang) vous emmèneront à la Gare Centrale de Stuttgart en 27 minutes.

Pour aller de la Gare Centrale de Stuttgart à l'aéroport de Stuttgart : Veuillez utiliser la liaison ferroviaire urbaine ("S-Bahn"). La gare se trouve au sous-sol du terminal. Suivez un panneau portant un "S" écrit en blanc entouré d'un cercle vert.

Achetez un ticket aux machines orange en sélectionnant le bouton situé en haut à gauche ("DB Einzelfahrschein VVS") et le nombre "450" pour "Flughafen" (Aéroport). Le tarif est de 2,65 €. Le ticket est valide dès son obtention. Lignes S2 (à destination de "Filderstadt") et S3 (à destination de "Flughafen") vous emmèneront à l'aéroport de Stuttgart.

Les programmes sont disponibles sur le site web METREX [www.eurometrex.org](http://www.eurometrex.org).

### Frais de participation

La Réunion de METREX est ouverte et gratuite pour les membres de METREX et les régions invitées.

Les autres participants ont la possibilité de participer uniquement à la journée de Conférence

## METREX – Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines

Xvème Réunion du Réseau, Stuttgart, du 2 au 5 Avril 2003

la Verband Region Stuttgart (Landesbank Baden-Wuerttemberg, Code Bancaire 600 501 01, Code du Compte 2 199 706).

Carte du site de la Réunion de Stuttgart

